

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1998-1999

---

24 FÉVRIER 1999

---

**Projet de loi portant assentiment à l'accord intergouvernemental sur une interprétation commune des protocoles régissant l'association monétaire entre la Belgique et le Luxembourg à partir du passage à la troisième phase de l'Union économique et monétaire, et au Protocole d'exécution y annexé, faits à Bruxelles le 23 novembre 1998**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR MME **WILLAME-BOONEN**

---

### I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le 1<sup>er</sup> janvier 1999 verra l'introduction de l'euro comme monnaie unique et les banques centrales de tous les pays participant à la troisième phase de

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Bourgeois, Destexhe, Devolder, Mme Lizin, MM. Mahoux, Nothomb, Mmes Sémer et Willame-Boonen, rapporteuse.

2. Membre suppléante : Mme de Bethune.

*Voir:*

Document du Sénat :

1-1269 - 1998/1999 :

N° 1: Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1998-1999

---

24 FEBRUARI 1999

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het intergouvernamenteel akkoord over een gemeenschappelijke interpretatie van de protocollen met betrekking tot de monetaire associatie tussen België en Luxemburg vanaf de overgang naar de derde fase van de Economische en Monetaire Unie, en houdende instemming met het erbij gevoegde uitvoeringsprotocol opgemaakt te Brussel op 23 november 1998**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW **WILLAME-BOONEN**

---

### I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Op 1 januari 1999 wordt de euro als eenheidsmunt ingevoerd en zal de centrale bank van ieder land dat deelneemt aan de derde fase van de Europese Mone-

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, Destexhe, Devolder, mevrouw Lizin, de heren Mahoux, Nothomb, de dames Sémer en Willame-Boonen, rapporteur.

2. Plaatsvervanger : mevrouw de Bethune.

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat :

1-1269 - 1998/1999 :

Nr. 1: Wetsontwerp.

l'Union monétaire européenne devront collaborer à la réalisation de cette Union dans le cadre du Système européen de banques centrales (SEBC) et de la Banque centrale européenne (BCE). Le Grand-Duché de Luxembourg a créé, dans ce but, sa propre banque centrale.

L'article 233 du Traité instituant la Communauté européenne stipule toutefois que les dispositions de ce traité ne font pas obstacle à l'existence et à l'accomplissement de l'union régionale entre la Belgique et le Luxembourg, dans la mesure où les objectifs de cette union régionale ne sont pas atteints en application du Traité. Dans ces limites, l'Union économique belgo-luxembourgeoise peut être maintenue pourvu que ses objectifs soient adaptés; la commission administrative belgo-luxembourgeoise est chargée de cette adaptation.

En outre, il est possible et même souhaitable que l'association monétaire entre les deux pays subsiste durant la période de transition, c'est-à-dire jusqu'au remplacement des signes monétaires belges et luxembourgeois en francs par les billets et pièces en euro; cela contribuera à un passage sans heurts de l'Association actuelle à l'Union monétaire. Un tel régime transitoire nécessite toutefois que le protocole actuel du 9 mars 1981 relatif à l'association monétaire et son protocole d'exécution de la même date soient interprétés à la lumière de la nouvelle situation résultant du fait que l'Union monétaire deviendra opérationnelle au 1<sup>er</sup> janvier 1999. Cette étape a été réalisée par la signature de l'accord intergouvernemental ci-joint et du protocole d'exécution y annexé.

Dans l'accord intergouvernemental, il est tout d'abord convenu que le Grand-Duché de Luxembourg continue à accorder sur son territoire le cours légal aux signes monétaires belges en francs jusqu'à ce que ceux-ci soient remplacés par des signes monétaires en euro.

L'article 1<sup>er</sup> stipule en outre que la Banque centrale luxembourgeoise a droit au revenu net résultant de la mise en circulation des billets au Grand-Duché et doit en supporter les frais.

En vue d'une mise en œuvre équitable de la règle précitée, la Banque nationale de Belgique cédera à la Banque centrale du Luxembourg une partie du revenu monétaire net que la Banque tire des actifs détenus en contrepartie des billets en circulation et qui, selon les règles actuelles, reviennent à l'État belge; cette part est calculée sur base du rapport des parts des deux banques centrales à verser dans le capital de la Banque centrale européenne (point 1. d du protocole).

Le point 2 du protocole contient uniquement la confirmation que l'on appliquera une politique de

taire Unie, moeten medewerken aan de verwezenlijking van die unie binnen het kader van het Europees Stelsel van Centrale Banken (ESCB) en van de Europese Centrale Bank (ECB). Het Groothertogdom Luxemburg heeft te dien einde haar eigen centrale bank opgericht.

Artikel 233 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap schrijft evenwel voor dat de bepalingen van dit verdrag geen beletsel vormen voor het bestaan en de voltooiing van de regionale unie tussen België en Luxemburg, voor zover de doelstellingen van die regionale unie niet bereikt zijn door de toepassing van het Verdrag. Binnen deze perken kan de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gehandhaafd blijven mits de doelstellingen ervan worden aangepast; de Belgisch-Luxemburgse administratieve Commissie wordt met die aanpassing belast.

Daarnaast is het mogelijk en zelfs wenselijk dat de monetaire associatie tussen beide landen blijft bestaan tijdens de overgangperiode gaande tot de vervanging van de Belgische en Luxemburgse geldtekens in franken door de eurobiljetten en -munten; dit zal ertoe bijdragen dat de overgang van de huidige Associatie naar de Monetaire Unie vlot kan verlopen. Zulk tussentijds regime vereist evenwel dat het huidige protocol van 9 maart 1981 met betrekking tot de monetaire associatie en het uitvoeringsprotocol van dezelfde datum wordt geïnterpreteerd in het licht van de nieuwe toestand geschapen door het operationeel worden van de Monetaire Unie op 1 januari 1999. Dit gebeurde door de ondertekening van bijgaand intergouvernementeel akkoord en het erbijgevoegd uitvoeringsprotocol.

In het intergouvernementeel akkoord wordt vooreerst overeengekomen dat het Groothertogdom Luxemburg op zijn grondgebied verder de wettelijke betaalkracht zal verlenen aan de Belgische geldtekens in franken tot deze door geldtekens in euro zullen zijn vervangen.

Volgens artikel 1 heeft de Luxemburgse Centrale Bank bovendien recht op het netto monetaire inkomen dat voortvloeit uit het in omloop brengen van de biljetten in het Groothertogdom en moet ze de kosten daarvan dragen.

Om tot een billijke uitvoering van voorgaande regel te komen, zal de Nationale Bank van België aan de Banque Centrale du Luxembourg een gedeelte van het netto monetaire inkomen afstaan dat de Bank haalt uit de activa aangehouden in tegenwaarde van de in omloop zijnde biljetten en dat volgens de huidige regels aan de Belgische Staat toekomt; dit gedeelte wordt berekend in verhouding tot het aandeel van beide centrale banken in het te storten kapitaal aan de Europese Centrale Bank (punt 1. d van het protocol).

Punt 2 van het protocol bevat enkel de bevestiging dat het wisselbeleid en het monetaire beleid thans

change et une politique monétaire uniques dans tous les États qui adopteront la monnaie unique, de sorte qu'il n'y a plus rien à régler dans ce domaine entre la Belgique et le Luxembourg. Quant au fonctionnement de l'Institut belgo-luxembourgeois du change, il est convenu au point 3 du protocole que la collaboration entre les deux pays se poursuivra dans ce domaine jusqu'au 31 décembre 2001, et ce à frais communs.

Le point 4 règle le décompte définitif entre les banques centrales belge et luxembourgeoise. Il contient des dispositions pour le rachat d'une partie du stock d'or de la BNB au prix historique et pour la compensation de la part à laquelle l'Etat luxembourgeois a droit dans le fonds de réserve et dans les réserves de devises.

Le point 5 règle la poursuite de la coopération entre les deux banques centrales.

Enfin, le protocole d'exécution règle plus en détail les arrangements en matière de reprise de personnel, de cession d'une partie du stock d'or, d'assistance de la BNB à la BNL, d'intervention de la BNB dans les frais de la BNL, etc.

Le traité est exclusivement fédéral.

Le Luxembourg a déjà ratifié l'accord et le protocole d'exécution.

## II. DISCUSSION ET VOTES

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ainsi que le projet de loi ont été adoptés sans observation, à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,*

Magdeleine WILLAME-BOONEN.

*Le président,*

Valère VAUTMANS

eenvormig zullen zijn voor alle staten die de eenheidsmunt aannemen, zodat op dit vlak niets meer moet worden geregeld tussen België en Luxemburg. Wat de werking van het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut betreft, wordt in punt 3 van het protocol overeengekomen dat de samenwerking tussen beide landen op dit gebied wordt voortgezet tot 31 december 2001 op gemeenschappelijke kosten.

Punt 4 regelt de definitieve afrekening tussen de twee centrale banken. Het bevat een aantal bepalingen over de afkoop van een deel van de goudvoorraad van de BNB tegen de historische prijs en over de compensatie van het aandeel waarop de Luxemburgse Staat recht heeft in het reservefonds en in de deviezenreserves.

Punt 5 regelt de voorzetting van de samenwerking tussen de twee centrale banken.

Tenslotte voorziet het uitvoeringsprotocol in een gedetailleerde regeling voor de overname van het personeel, de overdracht van een deel van de goudvoorraad, de bijstand van de BNB aan de LNB en de bijdrage van de BNB in de kosten van de LNB.

Dit verdrag is uitsluitend federaal.

Luxemburg heeft de overeenkomst en het uitvoeringsprotocol reeds bekrachtigd.

## II. BESPREKING EN STEMMINGEN

De artikelen 1, 2 en 3 en het wetsontwerp worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*

Magdeleine WILLAME-BOONEN.

*De voorzitter,*

Valère VAUTMANS